



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0139

Giovedì 07.03.2013

BRIEFING SULLA QUINTA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

BRIEFING SULLA QUINTA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Pubblichiamo di seguito una sintesi di quanto comunicato oggi dal Direttore P. Lombardi, coadiuvato dai due assistenti linguistici, nel consueto briefing delle ore 13:• **TESTO IN LINGUA ITALIANA**

La Quinta Congregazione generale del Collegio cardinalizio ha avuto luogo oggi, giovedì 7 marzo, dalle 9.30 alle 12.30. Erano presenti 152 cardinali.

Hanno prestato giuramento due cardinali nuovi arrivati: il card. Kazimierz Nycz (elettore) e il card. Giovanni Coppa (non elettore). Il numero degli Elettori arrivati è quindi oggi di 114.

Sono stati poi estratti a sorte i nuovi tre cardinali Assistenti del Camerlengo, che fanno parte per i prossimi tre giorni della Congregazione particolare. Sono i cardinali: S.B. Béchara Boutros Raï, O.M.M., (Ordine dei Vescovi), Laurent Monsengwo Pasinya (Ordine dei Presbiteri) e Velasio De Paolis, C.S., (Ordine dei Diaconi).

Il cardinale Decano ha poi letto la bozza di telegramma di condoglianze, diretto a nome del Collegio cardinalizio al Governo della Repubblica Bolivariana del Venezuela in occasione della morte del Presidente Hugo Chavez, secondo la consuetudine dei telegrammi a nome del Santo Padre per la morte di Capi di Stato.

Sono quindi ripresi gli interventi, cominciando con quelli dei tre Cardinali Presidenti di Dicasteri economici (Giuseppe Versaldi, Presidente della Prefettura degli Affari Economici della Santa Sede; Domenico Calcagno, Presidente dell'Amministrazione del Patrimonio della Sede Apostolica; Giuseppe Bertello, Presidente del Governatorato della Città del Vaticano) che hanno svolto una breve relazione per quanto di loro rispettiva competenza, in ottemperanza di quanto disposto dalla Costituzione apostolica *Pastor Bonus*, all'art. 171.2.

I successivi interventi, in numero di 13 oltre ai 3 precedenti, hanno nuovamente spaziato su una vasta gamma di argomenti, fra i quali, oltre a quelli già sinteticamente ricordati nei briefing precedenti, si possono aggiungere l'ecumenismo, la carità della Chiesa e la sua attenzione ai poveri.

Non è stata ancora presa alcuna decisione circa la data d'inizio del Conclave.

[00356-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**Briefing on the Fifth General Congregation of the College of Cardinals (7 March)

The Fifth General Congregation of the College of Cardinals took place on Thursday, 7 March, from 9:30am until 12:40pm.

Two newly arrived cardinals were sworn in: Cardinal Kazimierz Nycz, archbishop of Warsaw, Poland, who is a Cardinal elector and Cardinal Giovanni Coppa, apostolic nuncio emeritus to Czech Republic, who is not an elector. The number of Cardinal electors who have arrived so far is thus 114.

Three new Cardinal assistants to the Camerlengo were then chosen by lot to serve on the Particular Congregation for the following three days. The Cardinal assistants chosen were: from the Order of Bishops, Cardinal Béchara Boutros Raï, O.M.M., patriarch of Antioch of the Maronites, Lebanon; from the Order of Priests, Cardinal Laurent Monsengwo Pasinya, archbishop of Kinshasa, Democratic Republic of Congo; and from the Order of Deacons, Cardinal Velasio De Paolis, C.S., president emeritus of the Prefecture for the Economic Affairs of the Holy See.

Cardinal Dean Angelo Sodano then read the draft of a telegram of condolence to be sent on behalf of the College of Cardinals to the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela on the occasion of the death of President Hugo Chavez, in accordance with the Holy Father's custom of sending a telegram when a head of state dies.

Proceedings then resumed with interventions from the three Cardinal presidents of the Holy See's economic departments: Cardinal Giuseppe Versaldi, president of the Prefecture for the Economic Affairs of the Holy See; Cardinal Domenico Calcagno, president of the Administration of the Patrimony of the Apostolic See (APSA); and Cardinal Giuseppe Bertello, president of the Governorate of Vatican City State. Each gave a brief report in their area of competence in accordance with the provisions outlined in No. 171 § 2 of the Apostolic Constitution "Pastor Bonus".

The interventions that followed, of which there were 13 in addition to the three aforementioned ones, again covered a wide range of topics including, in addition to those mentioned in the previous briefing, ecumenism and the Church's charitable efforts and attention to the poor.

No decision regarding the starting date of the Conclave has yet been made.

[00356-02.01] [Original text: Italian]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**Briefing sobre la quinta Congregación General del Colegio de Cardenales

Hoy, de 9.30h a 12,30 h, ha tenido lugar la quinta Congregación General del Colegio de Cardenales en la que han estado presentes 152 purpurados.

Han prestado juramento dos cardenales recién llegados: el cardenal Kazimierz Nycz, elector, y el cardenal Giovanni Coppa, no elector. Son 114 los cardenales electores presentes en Roma.

Se han sorteado los nombres de los tres nuevos cardenales que asistirán al Camarlengo, y que formaran parte durante los tres próximos días de la Congregación particular: S.B. Béchara Boutros Raï (Orden de los Obispos), Laurent Monsengwo Pasinya (Orden de los Presbíteros) y Velasio De Paolis (Orden de los Diáconos).

El cardenal Decano ha leído el borrador de telegrama de pésame, enviado en nombre del Colegio Cardenalicio, al Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela con motivo de la muerte del Presidente Hugo Chavez, siguiendo la costumbre de los telegramas enviados en nombre del Santo Padre ante la muerte de los Jefes de Estado.

Se han reanudado las intervenciones, empezando con las de los tres cardenales presidentes de los dicasterios económicos: Giuseppe Versaldi, Presidente de la Prefectura para los Asuntos Económicos; Domenico Calcagno, Presidente de la Administración del Patrimonio de la Sede Apostólica y Giuseppe Bertello, Presidente de la Gobernación del Estado de la Ciudad del Vaticano) que han expuesto un breve informe sobre las materias de sus respectivas competencias, según establece la Constitución apostólica *Pastor Bonus*, en el art. 171.2.

Ha habido otras 13 intervenciones, después de las 3 anteriores, que han tratado de nuevo una amplia gama de temas a los que, además de los abordados de forma sintética en los briefings precedentes, se añaden el ecumenismo, la caridad de la Iglesia y su atención a los pobres.

No se ha tomado todavía decisión alguna sobre la fecha del inicio Cónclave

[00356-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0139-XX.01]
